

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Assemblée extraordinaire du Conseil
Special Meeting of Council

le mardi 16 novembre 2004
Tuesday, November 16, 2004

17h15
5:15 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT

Conseil – Council

Jacques Hétu, maire/Mayor
Michel A. Beaulne, préfet/Reeve
Gilbert Cyr, sous-préfet
Les conseillers/Councillors : Gilles Roch Greffe, Jean-Jacques Poulin
et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Martin Bonhomme, directeur général et directeur des Services techniques/
Chief Administrative Officer and Director of Technical Services
Guy Bruneau, directeur des loisirs et de la culture/Director of Recreation and Culture
Ghislain Pigeon, directeur du Service des incendies / Fire Chief
Danielle Frédette-Thériault, agente des Ressources humaines/Human Resources Officer
Aline Parent, greffière par intérim/Acting Clerk

Absence motivée/Motivated Absence

Sylvain Brunette, conseiller/Councillor

- | | | |
|----|---|---|
| 1. | <u>Ouverture de la séance</u>
R-635-04
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin | <u>Opening of the meeting</u>
R-635-04
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Jean-Jacques Poulin |
| | Qu'il soit résolu que cette assemblée
extraordinaire soit déclarée ouverte. | Be it resolved that this Special Meeting be
declared opened. |
| | Adoptée. | Carried. |
| 2. | <u>Adoption de l'ordre du jour</u>
R-636-04
Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe | <u>Adoption of the agenda</u>
R-636-04
Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe |
| | Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté
tel que présenté. | Be it resolved that the agenda be adopted as
presented. |
| | Adoptée. | Carried. |

Assemblée extraordinaire du Conseil - le 16 novembre 2004
Special Meeting of Council – November 16, 2004

Page 2

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Aucune.

Disclosures of conflicts of interest

None.

4. Fermeture de rue pour le défilé du Père Noël

R-637-04

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Road closure for the Santa Claus Parade

R-637-04

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu d'autoriser la fermeture de la rue Main Est entre la rue McGill et la rue William, le samedi 20 novembre 2004, entre 17h00 et 22h00, sous réserve des conditions du Directeur des Services techniques, du Directeur du Service des incendies et de la Police provinciale de l'Ontario.

Be it resolved to authorize the closing of Main Street East from McGill Street to William Street on Saturday, November 20, 2004, between 5:00 p.m. and 10:00 p.m. subject to the conditions of the Director of Technical Services, the Fire Chief and the Ontario Provincial Police.

Qu'il soit également résolu d'interdire le stationnement sur la rue Main Est entre la rue McGill et la rue William, le samedi 20 novembre 2004, de 17h00 à 22h00 et qu'un règlement soit préparé à cet effet.

Be it also resolved that parking be prohibited on Main Street East between McGill Street and William Street, on Saturday, November 20, 2004, from 5:00 p.m. to 10:00 p.m. and that a by-law be prepared accordingly.

Adoptée.

Carried.

5. N° 63-2004 pour temporairement interdire le stationnement sur la rue Main le 20 novembre 2004 pour le défilé du Père Noël.

1^{ère} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté

N° 63-2004 to temporarily prohibit parking on Main Street on November 20, 2004 for the Santa Claus Parade.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried

Adopté.

Carried.

6. Clôture de la séance

R-638-04

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Adjournment

R-638-04

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que l'assemblée soit levée à 17h25.

Be it resolved that the meeting be adjourned at 5:25 p.m.

Adoptée.

Carried.

**ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS**

**29^e
29th**

**JOUR DE
DAY OF**

**NOVEMBRE
NOVEMBER**

**2004.
2004.**

**Greffière par intérim/
Acting Clerk**

**Maire ou Préfet/
Mayor or Reeve**